

LA LETTERA DI BRASILIA

Le entità che hanno promosso e appoggiato il Seminario Internazionale "Amianto e seus males: uma abordagem sócio-jurídica", realizzato il 30 e 31 agosto 2010 a Brasilia, tra cui la ANPT (Associazione Nazionale dei Procuratori del Lavoro), ANAMANTRA (Associazione Nazionale dei Magistrati della Giustizia del Lavoro), ABREA (Associazione Brasiliana degli Esposti all'Amianto), ABRAT (Associazione Brasiliana degli Avvocati del Lavoro), JUTRA (Associazione Luso-brasiliana dei Giuristi del Lavoro), ALAL (Associazione Latinoamericana degli Avvocati del Lavoro), IBAS (Segreteriato Internazionale per la Proibizione dell'Asbesto) e IBAP (Istituto Brasiliano di Advocatura Pubblica) e le altre entità invitate e presenti all'evento, come la CUT (Centrale Unica dei Lavoratori), la CTB (Centrale dei Lavoratori del Brasile), Centrale Sindacale e Popolare CONLUTAS, Sindacato dei Lavoratori dell'Industria Mobiliaria di San Paolo e Sindacato dei Lavoratori dell'industria Petrolifera di Alagoas/Sergipe, approvano il MANIFESTO DI BRASILIA con i seguenti obiettivi:

1. Esortare il Congresso Nazionale a decretare la definitiva e totale messa al bando della produzione mineraria, industrializzazione, trasporto, commercializzazione, importazione, esportazione e uso delle fibre di amianto e dei prodotti che le contengano, in tutto il territorio nazionale brasiliano, alla luce degli ingiustificabili episodi di contrazione di malattie che colpiscono i lavoratori e delle morti già perpretrate, ed agli ineliminabili rischi che l'uso dell'amianto rappresenta per la salute degli esseri umani e per l'ambiente, indipendentemente dalla modalità o dal livello di esposizione; proporre l'adozione delle necessarie politiche pubbliche volte al recupero e all'inserzione dei lavoratori del settore in altre attività;
2. Sostenere l'azione della Corte Suprema Brasiliana qualora questa giudichi fondata l'azione diretta di incostituzionalità (ADI) n. 4066, proposta congiuntamente dall'ANPT e dalla ANAMATRA contro la Legge Federale n. 9055/1995, la quale, erroneamente, ammette l'uso controllato dell'amianto nel Paese.

Lettre de Brasilia

Les associations organisatrices ou en appui du séminaire international « *l'amiante et ses maux : une approche socio-juridique* », qui s'est tenu à Brasilia, les 30 et 31 août 2010, c'est à dire l'association nationale des procureurs du travail (Associação Nacional dos Procuradores do Trabalho, ANPT), l'association nationale des magistrats de la justice du travail (Associação Nacional dos Magistrados da Justiça do Trabalho, ANAMATRA), l'association brésilienne des ex-exposés à l'amiante (Associação Brasileira dos Expostos ao Amianto, ABREA), l'association brésilienne des avocats des conflits du travail (Associação Brasileira dos Advogados Trabalhistas, ABRAT), l'association luso-brésilienne des juristes du travail (Associação Luso-Brasileira dos Juristas do Trabalho, JUTRA), l'association latino-américaine des avocats des conflits du travail (Asociación Latinoamericana de Abogados Laboralistas, ALAL), le secrétariat international Nan Asbestos (the International Ban Asbestos Secretariat, IBAS) et l'Institut brésilien des avocats publics (Instituto Brasileiro de Advocacia Pública, IBAP), et les autres organisations invitées et présentes au séminaire, à savoir la centrale unique des travailleurs (Central Única dos Trabalhadores, CUT), la centrale des travailleurs du Brésil (Central dos Trabalhadores do Brasil, CTB),

la centrale syndicale et populaire (Central Sindical e Popular – CONLUTAS), le syndicat des officiers menuisiers de São Paulo et le syndicat des travailleurs du pétrole d'Alagoas / Sergipe (Sindicato dos Oficiais Marceneiros de São Paulo e Sindicato dos Petroleiros de Alagoas/ Sergipe) approuvent la *LETTRE de BRASILIA* en ses propositions:

1. Exhorter le Congrès national du Brésil à décréter l'interdiction définitive et totale de l'extraction minière, de la production industrielle, du transport, de la commercialisation, de l'importation de l'exportation ainsi que de l'usage des fibres d'amiante et des produits qui en contiennent, sur tout le territoire nationale brésilien. Sachant les injustifiables maladies et morts de l'amiante déjà perpétrées, ainsi que les risques incontournables que l'amiante fait subir à la santé humaine et à l'environnement, quels que soient les modalités et niveaux d'exposition, cette interdiction doit également être accompagnée de l'adoption des politiques publiques nécessaires pour une reconversion de la main d'œuvre vers d'autres activités.

2. Avoir confiance que la Cour suprême brésilienne déclarera l'inconstitutionnalité de la loi fédérale n°9055/1995, qui admet encore dans le pays l'usage de l'amiante faussement désigné comme « usage contrôlé », lors d'un jugement faisant suite à l'action directe d'inconstitutionnalité (ADI) n. 4066, proposée conjointement par l'ANPT et l'ANAMATRA.

Organisations ayant manifesté leur soutien à la Lettre de Brasilia:

Ban Asbestos France : <http://www.banasbestosfrance.com/>

Association Henri Pézerat, santé, travail, environnement : <http://www.fontenay-sous-bois.fr/>

CARTA DE BRASILIA

Los promotores y auspiciantes del Seminario Internacional "El amianto y sus males: un enfoque jurídico-social", celebrado en Brasilia durante los días 30 y 31 de agosto de 2010, incluyendo la Asociación Nacional de Fiscales del Trabajo (ANPT), la Asociación Nacional de Jueces a cargo del Trabajo (ANAMATRA), la Asociación Brasileña de Trabajadores Expuestos al Amianto (ABREA), la Asociación Brasileña de Abogados Laborales (ABRAT), la Asociación luso-brasileña de Abogados Laboralistas (JUTRAS), la Asociación Latinoamericana de Abogados del Trabajo (ALAL), la International Ban Asbestos Secretariat (IBAS) y el Instituto Brasileño de Defensa Pública (IBAP) así como otros organismos que asistieron invitados al evento, a saber: la Central Única de Trabajadores (CUT), la Central de Trabajadores de Brasil (CTB), la Central Sindical y Popular - CONLUTA, el Sindicato de Oficiales Carpinteros de San Pablo y el sindicato de Petroleros de Alagoas/Sergipe, aprueban la **CARTA DE BRASILIA**, con los siguientes objetivos:

1. Exhortar al Congreso a declarar la prohibición, definitiva y total, de la extracción, procesamiento, transporte, comercialización, importación, exportación y uso de fibras

de amianto y productos que las contengan, en todo el territorio brasileño, teniendo en cuenta las injustificables enfermedades y muertes y los inevitables riesgos para la salud humana y el medio ambiente que devienen de cualquier grado de exposición al amianto, cualquiera que sea su forma, con la adopción de las políticas públicas necesarias para la reconversión del trabajo hacia otras actividades.

2. Confiar en que la Corte Suprema de Brasil declare la inconstitucionalidad de la Ley Federal 9055/1995, que todavía permite el engañoso "uso controlado" del amianto, en defensa de la acción directa de inconstitucionalidad (ADI) N° 4066, propuesta conjuntamente por ANPT y ANAMATRA.

Brasília, 31 de agosto de 2010.

SIGNATÁRIOS DESTE MANIFESTO: RBJA - REDE BRASILEIRA DE JUSTIÇA AMBIENTAL, ATESEQ - ASSOCIAÇÃO DOS TRABALHADORES EXPOSTOS A SUBSTÂNCIAS QUÍMICAS, REDE BAN ASBESTOS FRANCE, ASSOCIAÇÃO HENRI PÉZERAT SANTÉ, TRAVAIL, ENVIRONNEMENT

CARTA DE BRASÍLIA

As entidades promotoras e apoiadoras do Seminário Internacional "Amianto e seus males: uma abordagem sócio-jurídica", realizado em Brasília, nos dias 30 e 31 de agosto de 2010, nomeadamente a Associação Nacional dos Procuradores do Trabalho (ANPT), a Associação Nacional dos Magistrados da Justiça do Trabalho (ANAMATRA), a Associação Brasileira dos Expostos ao Amianto (ABREA), a Associação Brasileira dos Advogados Trabalhistas (ABRAT), a Associação Luso-Brasileira dos Juristas do Trabalho (JUTRA), la Asociación Latinoamericana de Abogados Laboralistas (ALAL), the International Ban Asbestos Secretariat (IBAS) e o Instituto Brasileiro de Advocacia Pública (IBAP), e as demais entidades convidadas e presentes ao evento, a saber Central Única dos Trabalhadores (CUT), CTB (Central dos Trabalhadores do Brasil), Central Sindical e Popular – CONLUTAS, Sindicato dos Oficiais Marceneiros de São Paulo e Sindicato dos Petroleiros de Alagoas/ Sergipe aprovam a **CARTA DE BRASÍLIA**, com os seguintes propósitos:

1. Exortar o Congresso Nacional a decretar o definitivo e total banimento da mineração, industrialização, transporte, comercialização, importação, exportação e utilização das fibras de amianto e produtos, que as contenham, em todo o território nacional brasileiro, levando em conta os injustificáveis adoecimentos e mortes já perpetrados e os incontornáveis riscos que o amianto implica à saúde humana e ao meio ambiente, seja qual for a sua modalidade ou nível de exposição, com a adoção das necessárias políticas públicas para adaptação da mão de obra para outras atividades.

2. Confiar que a Corte Suprema brasileira declarará a inconstitucionalidade da Lei Federal n. 9055/1995, que ainda admite o falacioso uso controlado do amianto no país, julgando procedente a ação direta de inconstitucionalidade (ADI) n. 4066, proposta conjuntamente pela ANPT e ANAMATRA.

Brasília, 31 de agosto de 2010.

SIGNATÁRIOS DESTE MANIFESTO: RBJA - REDE BRASILEIRA DE JUSTIÇA AMBIENTAL, ATESQ - ASSOCIAÇÃO DOS TRABALHADORES EXPOSTOS A SUBSTÂNCIAS QUÍMICAS, REDE BAN ASBESTOS FRANCE, ASSOCIAÇÃO HENRI PÉZERAT SANTÉ, TRAVAIL, ENVIRONNEMENT

Message from Brasília

Brasília - 31 August, 2010

The associations that organised or supported the international seminar « Asbestos and its harmful effects « a socio-judicial approach », which took place in Brasília on August 30 and 31, 2010 – namely, the National Association of Labour Prosecutors (Associação Nacional dos Procuradores do Trabalho - ANPT), the National Association of Labour Law Magistrates (Associação Nacional dos Magistrados da Justiça do Trabalho - ANAMATRA), the Brazilian Association of People who have been Exposed to Asbestos (Associação Brasileira dos Expostos ao Amianto - ABREA), the Brazilian Association of Labour Lawyers (Associação Brasileira dos Advogados Trabalhistas - ABRAT), the Luso-Brazilian Association of Labour Jurists (Associação Luso-Brasileira dos Juristas do Trabalho - JUTRA), the Latin-American Association of Labour Lawyers (Asociación Latinoamericana de Abogados Laboralistas - ALAL), the International Ban Asbestos Secretariat (IBAS), the Brazilian Institute of Public Lawyers (Instituto Brasileiro de Advocacia Pública - IBAP) and the other organizations who were invited to and participated in the seminar, namely the Unique Labour Confederation (Central Única dos Trabalhadores - CUT), the Workers Confederation of Brazil (Central dos Trabalhadores do Brasil - CTB), the Popular Labour Confederation (Central Sindical e Popular – CONLUTAS), the Woodworkers of São Paulo Union and the Union of Petrol Workers of Alagoas / Sergipe (Sindicato dos Oficiais Marceneiros de São Paulo e Sindicato dos Petroleiros de Alagoas/ Sergipe) approve the following proposals in the *Message from Brasília* :

1. To urge the National Congress of Brazil to pass a law that specifically and completely bans the mining, industrial production, transport, commercialisation, import, export, as well as the use, of asbestos fibres and asbestos-containing products throughout the national territory of Brazil. In light of the unjustifiable illnesses and deaths that have already been caused by asbestos, and the unavoidable risks that asbestos poses to human health and the environment, no matter what the means of use or levels of exposure, this ban must also be accompanied by the adoption of public policies necessary to implement a transition of the workforce to other activities.
2. To have confidence that the Supreme Court of Brazil will declare unconstitutional the federal law n°. 9055/1995, which still permits the use of asbestos fallaciously designated as “controlled use”, deciding favourably on the

direct challenge of non-constitutionality (ADI) n°. 4066, proposed jointly by the ANPT and the ANAMATRA against the law in question.

Organisations that have affirmed their support for the Message from Brasília :

Ban Asbestos France : <http://www.banasbestosfrance.com/>

Association Henri Pézérat, santé, travail, environnement : <http://www.fontenay-sous-bois.fr/>

RBJA - REDE BRASILEIRA DE JUSTIÇA AMBIENTAL

ATESQ - ASSOCIAÇÃO DOS TRABALHADORES EXPOSTOS A SUBSTÂNCIAS QUÍMICAS

INTERNATIONAL BAN ASBESTOS SECRETARIAT (IBAS)